

Otras obras de Alberti son publicadas por diferentes editoriales argentinas. Por ejemplo, su libro de poemas *¡Eh, los toros!* (1942) con grabados de Seoane, es editado por Emecé y escribe la introducción para la primera edición de *El rayo que no cesa*, de Miguel Hernández, hecha por Schapire. Y en los Clásicos Jackson, cuyo director es Alfonso Reyes.

La editorial Bajel le publica *De un momento a otro*, seguido de su *Cantata de los héroes y de la fraternidad de los pueblos (vida bilingüe de un refugiado español en Francia)*.

Alberti en las revistas literarias

Emilia de Zuleta ha indagado en un valioso estudio crítico la presencia de las letras españolas en la Argentina, a través del análisis exhaustivo de conocidas publicaciones literarias de Buenos Aires en la primera mitad del siglo⁴¹.

En la mayoría de estas revistas, la presencia de Alberti es constante; no sólo como poeta, sino también como prosista, crítico literario y traductor.

Para dar una idea aproximada de la intensa labor desarrollada por Alberti en el campo del periodismo literario, señalaremos algunas de sus colaboraciones que aparecen detalladamente comentadas en la obra de Zuleta.

En *Nosotros*, Alberti publica fragmentos de *La arboleda perdida* (1941), como ya lo había hecho el año anterior en la prestigiosa revista de Victoria Ocampo *Sur*⁴². En esta última además escribirá en la década del 40 muchos poemas que aparecerán agrupados en sus libros, reseñas de obras de diferentes autores «y una maravillosa semblanza de Jules Supervielle en ocasión de su muerte»⁴³. Zuleta destaca el magnífico comentario de Alberti sobre *Poeta en Nueva York* de García Lorca⁴⁴, así como la traducción de la *Farsa del licenciado Pathelin* con breve introducción albertiana.

A este último hecho hacía referencia hace pocos meses el poeta, al recordar su exilio parisino:

En los largos espacios que mediaban entre los noticiosos, me entretuve en traducir *La farsa del licenciado Pathelin*, farsa medieval, que publiqué en la revista argentina *Sur* y que tuvo la suerte de ser representada por las jóvenes compañías teatrales de la Argentina y Chile»⁴⁵.

En *Los anales de Buenos Aires*, revista de artes y letras dirigida por Jorge Luis Borges, Alberti publica *Renoir* (1946) poema que incluirá en su libro *A la pintura*⁴⁶ y participa en el homenaje a Juan Ramón Jiménez, publicado en el último número de la revista con «Retorno de una tarde de Juan Ramón»⁴⁷.

Alberti colaboró también en revistas literarias fundadas por otros exiliados españoles residentes en la Argentina.

De mar a mar (1942) encabezada por Lorenzo Varela y Arturo Serrano Plaja, cuenta con un numeroso grupo de colaboradores, entre los que figura Alberti desde el primer número, homenaje a Miguel Hernández con motivo de su muerte. Allí publica la pri-

⁴¹ Relaciones literarias entre España y la Argentina (ver nota 13).

⁴² Id. p. 53. E. de Zuleta destaca que esta es la única contribución de Alberti a la revista *Nosotros*. Sobre sus colaboraciones en *Sur*, id. pp. 130 y 131.

⁴³ Id. p. 131.

⁴⁴ Id. p. 131.

⁴⁵ R. Alberti en «Examen de un cuaderno», artículo citado en nota 34. En *Correo Literario* se comenta el estreno de esta obra por el teatro experimental La nueva comedia en mayo de 1944, y también una nueva representación por el teatro experimental de Bellas Artes.

⁴⁶ E. de Zuleta, op. cit., p. 226.

⁴⁷ Id. pp. 229 y 230.

mera parte de su «Égloga fúnebre a tres voces y un toro para la muerte de un poeta» que formará parte de su libro *Pleamar*⁴⁸.

También en *De mar a mar*, Alberti publica la traducción de dos poemas de Jules Supervielle⁴⁹.

En *Correo literario* (1945), revista quincenal dirigida por Lorenzo Varela, Arturo Cuadrado y Luis Seoane y que reúne valiosos trabajos de escritores de muy variadas procedencias, la presencia de Alberti es constante. En la revista se comenta la aparición de *Pleamar* y la representación de *El adefesio*⁵⁰.

Muy conocido es el interés de Rafael Alberti por el cine⁵¹ y sus poemas dedicados a famosos personajes. En 1945 colabora con María Teresa León en el guión de *La dama duende* película que, sobre el texto de Calderón, dirige Luis Saslavsky y en la que participan numerosos exiliados⁵². A su protagonista, conocida actriz argentina de la época, Alberti dedica el poema «A Delia Duende Garcés», que publica en *Correo Literario* con una fotografía de José Suárez⁵³.

Entre otros, hay dos poemas de su «Invitación a un viaje sonoro» dedicados a Paco Aguilar⁵⁴.

En *Cabalgata* (1946) dirigida por Joan Merli Pahissa, conocido editor y crítico catalán, Alberti publica «A Rembrandt», poema que incluye en su libro *A la pintura*, así como «Habla Rafael Alberti», entrevista en la que comenta que está escribiendo su obra dramática *La Gallarda*, y opina también sobre otros poetas españoles⁵⁵.

América es una gran barrera para mirar a los toros⁵⁶

Durante la guerra, el Semanario *España Republicana* del Centro Republicano Español de Buenos Aires, había publicado numerosos poemas de Alberti, como «Madrid, capital de la Gloria» en el número especial de octubre de 1938⁵⁷ y «Defensa de Ma-

⁴⁸ Id. pp. 167 y 168.

⁴⁹ Id. p. 173.

⁵⁰ Id. p. 201 y nota 6 del presente trabajo. Asimismo, Alberti se refiere a esta representación en *La arboleda perdida II*, pp. 201, 202, 279: La palabra y el signo, p. 20.

⁵¹ «Yo nací, respetadme, con el cine» (R. Alberti). Entre otros muchos textos, *La arboleda perdida I*, pp. 234,

299. *La arboleda perdida*, pp. 308 y 309.

⁵² Alberti, R. *Prólogo a Memoria de la melancolía, Madrid, Círculo de Lectores, 1987, p. III. Domingo Di Núbila en su Historia del cine argentino, señala que «tuvo tal significación política dentro del núcleo de exiliados que el Gobierno español prohibió su exhibición en la Península»*, E. de Zuleta, op. cit., p. 200.

⁵³ *Correo Literario* n.º. 40.

⁵⁴ E. de Zuleta op. cit., p. 193 «Dos poemas para un concierto de laúd». A Paco Aguilar, eximio laudista para quien Alberti compuso la obra y que lo acompañó en su visita a Manuel de Falla, hace elogiosa referencia Alberti en *La arboleda perdida II*, pp. 143, 144, 147. Más detalles sobre esta visita, así como sobre la correspondencia Falla-Alberti y la pu-

blicación en *La Nación* de «Una cantata sumergida», pueden verse en Persia, Jorge de Los últimos años de Manuel de Falla, Madrid, SGAE, 1989, pp. 192 y 193.

⁵⁵ E. de Zuleta, op. cit., p. 214.

⁵⁶ Alberti, R. *Vida bilingüe de un refugiado español en Francia*.

⁵⁷ *España Republicana*, n.º. 442, Bs. As., 22-10-1938.

drid» en diciembre del mismo año, a los que seguirán otros durante el año siguiente.

El periódico anuncia la llegada de Alberti y María Teresa León⁵⁸ y, a partir de ese momento, ambos serán colaboradores asiduos del mismo. «Toro de España»⁵⁹ aparece en abril de ese año y en mayo se recomienda la poesía de Alberti en la sección «Libros para los leales».

Asimismo, se comenta elogiosamente la conferencia dictada en Córdoba por Rafael con el título «García Lorca, poeta y amigo»⁶⁰.

Ya en Buenos Aires, Alberti dicta conferencias en los cursos organizados por el centro. El ciclo de septiembre de 1941, por ejemplo, es inaugurado con la que el poeta titula «El poeta en la España de 1931» y que luego será publicada por el centro como uno de sus Cuadernos de Cultura Española, al igual que su selección del *Romancero General de la Guerra Española*⁶¹.

Entre 1941 y 1943 *España Republicana* va publicando toda la serie «Cómo conoci a...» y el resto de los textos que luego el autor reunirá en su libro *Imagen primera de...*⁶².

En septiembre de 1941 el periódico anuncia la aparición de una nueva publicación, *Noticias Gráficas*, citando a Alberti como uno de sus colaboradores.

Las reseñas y comentarios de los libros que el poeta va publicando durante la década son frecuentes en *España Republicana* y todos ellos figuran en el catálogo de la exposición «Obras de Intelectuales Españoles en el exilio - diez años de labor en la Argentina», que organiza el Centro Republicano con la cooperación de la Asociación de Intelectuales Demócratas de España⁶³.

¡Pueblos libres! ¿Y España?

La preocupación de Alberti por los acontecimientos políticos de España se pone de manifiesto continuamente, tanto en su obra como en múltiples conferencias y declaraciones a la prensa.

Un fragmento de su «¡Pueblos libres! ¿Y España?», por ejemplo, encabeza *Imágenes de España*, álbum de fotografías de José Sandelmann y José Suárez, publicado por la Comisión de Ayuda al Español Demócrata, que presidía María Luisa Navarro de Luzuriaga⁶⁴.

A una encuesta realizada por el diario *Crítica* en 1943 entre los intelectuales españoles exiliados con motivo de la firma de la Carta del Atlántico, responde Rafael Alberti. Transcribimos una de sus intervenciones:

Periodista: ¿Cómo deben colaborar los españoles fuera de España a restaurar los derechos humanos del pueblo español dentro de la Madre Patria?

R. Alberti: Dando al mundo el ejemplo de saber unirse, como supieron hacerlo en la hora de la sangre y de la muerte: borrando diferencias indignas de ser ventiladas fuera de nuestro suelo⁶⁵.

⁵⁸ Id. 9-III-1940.

⁵⁹ Este poema figura también manuscrito por Alberti en un álbum personal de Josefina Ossorio Florit, hija del embajador de la República en Buenos Aires, durante la guerra, D. Ángel Ossorio Gallardo. «Toro de España» figura sobre una fotografía del álbum que corresponde a Cádiz.

⁶⁰ España Republicana, sept. 1940. A esta conferencia alude Alberti en una entrevista concedida en Roma a la revista *Crisis* (1971). En sus memorias, comenta que él sugirió ese mismo título al libro que, sobre los textos albertianos de F. G. Lorca escribió García Montero. *La arboleda perdida II*, p. 268.

⁶¹ En *España Republicana* se transcribe el final de la conferencia (28-IX-1940). Los Cuadernos de Cultura Española se editaban con el sello del Patronato Hispano-Argentino de Cultura.

Alberti, R.: *El poeta en la España de 1931*. Bs. As., PHAC, 1943.

—: *Romancero General de la Guerra Española (Selección y Prólogo de...)* con seis dibujos de Gori Muñoz. Bs. As. PHAC, 1944.

⁶² Buenos Aires, Losada, 1945.

⁶³ Exposición realizada en los Salones del Centro Republicano Español, en 1950.

⁶⁴ Editado por la U.S.I.N. en América Latina, Buenos Aires, 1946.

⁶⁵ *Crítica*, Buenos Aires, 3-9-1943.

En la revista *Cursos y conferencias* del Colegio Libre de Estudios Superiores, se publican las de un ciclo dedicado a Galdós en mayo-junio de 1943. Entre ellas, figura la de Alberti titulada *Un episodio nacional: Gerona*, en la que el texto galdosiano es evocado desde la perspectiva de la guerra aún reciente:

Para los que por desgracia y fortuna hemos vivido el sitio de una ciudad, durante todas sus fases, en medio de una guerra profundamente popular y de independencia como lo fue también la que sostuvimos los republicanos de España desde julio de 1936 hasta marzo de 1939, los *Episodios Nacionales* de Galdós tenían que volver con ímpetu a nosotros...⁶⁶

Sus declaraciones a favor de la libertad de España y de los españoles se multiplican en los distintos medios de difusión argentinos. A título de ejemplo final, quiero citar la "Carta a Marcos Ana", escrita por Rafael Alberti y María Teresa León, en el número homenaje dedicado al poeta con motivo de su liberación por la revista *Amistad*. En ella manifiestan: «Durante años (...) hemos tendido la mano para detener a los que parecían tener prisa en olvidar. No, no podemos hacerlo, porque nuestra razón está en nuestra paciencia»⁶⁷.

Por fin, y ante la difícil situación política del país, que sólo habían abandonado esporádicamente⁶⁸, Rafael y María Teresa deciden partir hacia Italia en 1963, después de «tantos años de creación literaria, de nostalgia española, de luchar por aquellos que continuaban en las cárceles del régimen, de ilusionada incorporación al proceso democrático argentino»⁶⁹.

Alberti, se despide «con mucho más pesar que alegría en el corazón»:

Adiós, Buenos Aires, en donde publiqué más de veinte volúmenes de poesía, estrené obras teatrales, volví a ser pintor celebrando innumerables exposiciones, recorrí toda la república, dictando conferencias⁷⁰.

El poeta se habrá marchado «con ríos y caballos en sus ojos»⁷¹ y en Argentina quedará para siempre el eco de su presencia, tanto en la voz de nuevos poetas como en cada uno de los magníficos títulos por él publicados.

⁶⁶ *Cursos y conferencias* n.º 139-141. Bs. As., oct.-dic. 1943.

⁶⁷ *Amistad*, n.º 16, Buenos Aires, julio 1962, p. 4.

⁶⁸ *Durante 19 años sólo pudieron viajar a su casa de Punta del Este (Uruguay) La arboleda perdida II*, p. 163. *Luego, harán un viaje a los países del Este, del cual queda eco en «La primavera de los pueblos» (recogido en sus Obras Completas).*

⁶⁹ *La arboleda perdida II*, p. 164.

⁷⁰ *Ver nota anterior.*

⁷¹ «*Canción 17*». *Baladas y Canciones del Paraná.*

María Teresa Pochat